



DB – Bi-Flow



Einbauanleitung <DE> Installation Manual <EN>

Serviceadresse
Service Address
Adresse du service

DEKA Controls GmbH
Teinacher Strasse 68
D-71634 Ludwigsburg



Phone: +49 (0) 7141 70206-3
Fax: +49 (0) 7141 70206-40
E-mail: Info@deka-controls.com
Web: www.deka-controls.com

ALLGEMEINE HINWEISE

GENERAL NOTES

Symbolik

Symbols

 WARNUNG Mögliche Gefahr Die Nichtbeachtung des Warnhinweises führt möglicherweise zum Tod oder zu schwerer Körperverletzung.	WARNING Possible danger Non-observance of these warnings may possibly result in death or serious bodily harm.	
 Nützliche Informationen und Hinweise!	Useful information and notes!	

SICHERHEIT

SAFETY

Sicherheitshinweise

Safety instructions

Beachten Sie:

- Jede Person, die mit Einbau, Inbetriebnahme, Wartung und Reparatur beauftragt ist, muss die Einbauanleitung und insbesondere die sicherheitsrelevanten Angaben gelesen und verstanden haben!
- Die Anleitung muss an der Anlage aufbewahrt werden und bei Bedarf jederzeit zur Verfügung stehen.
- Der Einbau der Filtertrockner DB darf nur von ausgebildeten und eingewiesenen Fachkräften vorgenommen werden.
- Die Filtertrockner dürfen ohne ausdrückliche Genehmigung nicht verändert werden. Jede Veränderung schließt eine Haftung unsererseits für daraus entstehende Schäden aus.
- Beachten Sie länderspezifische Arbeitsschutzbestimmungen.

Please observe:

- Everybody in charge of the device's installation, first operation, maintenance and repair, must have read and understood the installation manual as well as the safety-relevant information!
- The manual must be stored near the installation and must be available for perusal at all times.
- The installation of the DB filter drier may only be carried out by educated and trained professional experts.
- The Filter Drier may not be modified without permission from DEKA Controls GmbH. Every modification voids our liability for any damage caused by such modification.
- Please observe the applicable country-specific labor safety regulations.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die auf dem Typenschild und in den "Technischen Daten" angegebenen

Proper application

The limitations listed on the label as well as in the "Technical Data" must

DEKA Controls GmbH DB-Serie

Grenzen müssen eingehalten werden. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Die Filtertrockner DB dürfen nur mit den im Datenblatt spezifizierten Medien eingesetzt werden. Verwendung mit anderen Medien nur nach Freigabe von DEKA Controls GmbH.

be observed. Any use deviant from this is regarded as improper.

The DB Drier may only be utilized with the media listed on the data sheet. Application with other media is only allowed upon approval by DEKA Controls GmbH.

GERÄTEBESCHREIBUNG

DESCRIPTION

Technische Daten

Technical Data

Daten / Data	DB-Serie
Max. Betriebsdruck / Max operating pressure/ max. [bar]	46 (TS: -10°C....75°C) 34,5 (TS: -35°C....75°C)
Prüfdruck / Test pressure / [bar]	51
Werkstoffe / Materials	Stahl/Steel
Betriebstemperatur / Operating Temperature	-35°C ... +75°C
Richtlinie / Directive / 97/23/EC	PED Art. 3.3
Normen / Standards	EN 378-1/-2, EN 14276-1, EN 1593, EN 1779
Weitere Informationen im Datenblatt For more Information see data sheet	

Lieferumfang

- 1 Filtertrockner DB
- 1 Einbauanleitung

Scope of delivery

- 1 Filter Drier DB
- 1 installation manual

Beschreibung

Die DB Filtertrockner schützen die Kälteanlage vor mechanischen und chemischen Verunreinigungen.

Description

The DB Filter Drier protect the system from mechanical and chemical impurities.

EINBAU / WARTUNG

MOUNTING / SERVICING



WARNUNG

Gefährlicher Druck im Kältekreislauf!

1. Zum Einbau muss der Kältekreislauf drucklos sein.
2. Achten Sie darauf, dass der Prüfdruck nicht überschritten wird.

WARNING

Dangerous pressure in refrigeration circuit!

1. For the installation the refrigeration circuit must be at zero pressure.
2. Please note that the test pressure is not exceeded.

Voraussetzungen

- Einbaulage beliebig.
- Verschlußstopfen kurz vor der Montage entfernen.
- Lotmaterial muss min. 40% Ag enthalten.

Requirements

- Mounting as desired
- Protection plugs to be removed shortly prior to installation.
- Brazing material must have min. 40% Ag.

Montage

- ☞ Filtertrockner zügig einbauen.
- ☞ Löttemperaturen nicht überschreiten.
- ☞ Trockner beim Einlöten durch nassen Lappen vor Beschädigung schützen.

Installation

- ☞ Install Filter Drier rapidly.
- ☞ Do not exceed brazing temperatures.
- ☞ Protect device of too much heat

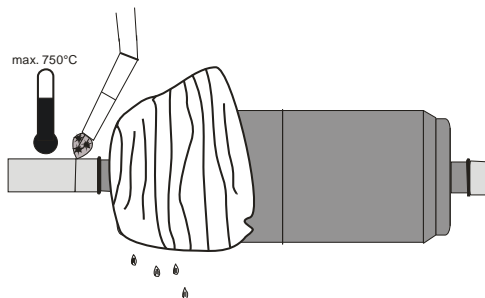
DEKA Controls GmbH DB-Serie

gungen schützen.

- ☞ Vor weiteren Arbeiten Trockner abkühlen lassen (<40°C).
- ☞ Löt-/Schweißstellen reinigen.

by using i.e. wet rag.

- ☞ Before other work let the device cool down (<40°C).
- ☞ Clean brazing/welding seam.



Bördelverbindung (DB-Serie)

Flare Connection (DB Series)

SAE	Drehmoment Torque (Nm)
1/4" (6mm)	15 - 20
3/8" (10mm)	30 - 40
1/2" (12mm)	45 - 50
5/8" (16mm)	60 - 70

Drucktest

Nach dem Einbau Drucktest durchführen

- ☞ gemäß DIN EN 378 für Geräte die die Europäische Druckgeräterichtlinie 97/23/EC erfüllen,
- ☞ Mit maximalem Arbeitsdruck des Systems für andere Anwendungen.

Pressure Test

Conduct pressure test after installation

- ☞ According to DIN EN 378 for devices fulfilling the European pressure equipment directive 97/23/EC,
- ☞ With maximum operating system pressure for other applications

Wartung

Die Geräte sind bei Betrieb unter den in dieser Anleitung genannten Bedingungen wartungsfrei. Es sollte jedoch das Kältemittel regelmäßig auf Feuchtigkeit geprüft werden. Im Falle hoher Feuchtigkeitswerte ist der Filtertrockner möglichst umgehend zu ersetzen.

Servicing

The devices are maintenance-free when used under the conditions mentioned in this manual. It is recommended to check frequently for moisture in the system. In case of high moisture content the Filter Drier has to be replaced as soon as possible.

BETRIEB

OPERATION



WARNUNG

Gefährlicher Druck im Kältekreislauf!

1. Die Anlage nur in Betrieb nehmen, wenn das System vollständig eingebaut und gasdicht ist.
2. Achten Sie darauf, dass der Prüfdruck nicht überschritten wird.

WARNING

Dangerous pressure in refrigeration circuit!

1. Only put the installation in operation once the system is completed and leak-proofed.
2. Please make sure that the test pressure is not exceeded.

Bei Überschreitung der zulässigen Betriebstemperaturen verliert der Filtertrockner seine Feuchtigkeitsaufnahme.

If the allowed operating temperatures are exceeded, the Filter Drier will lose his water capacity.

DEMONTAGE

DISMOUNTING



WARNUNG

Gefährlicher Druck im Kältekreislauf!

Zur Demontage des Filtertrockners muss der Kältekreislauf drucklos sein.

WARNING

Dangerous pressure in refrigeration circuit!

For the disassembly of the pressure transmitter the refrigeration circuit must be at zero pressure.



ENTSORGUNG

Sowohl das Gerät als auch die Transportverpackung bestehen zum überwiegenden Teil aus recyclingfähigen Rohstoffen.

ACHTUNG:

Filtertrockner und deren Einsätze enthalten nach dem Gebrauch kleine Mengen an Kältemittel und Kältemaschinenöl, bitte entsorgen Sie beides gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

DISPOSAL

Both the device as well as the transport packaging mainly consist of recyclable raw materials.

ATTENTION:

After usage Filter Driers and the acc. Inserts contain small amounts of refrigerant and refrigeration Oil. Please dispose these according to the applicable legal regulations.